

Joseca Mokaheſi Yanomami

Terra Indígena Yanomami [*Yanomami Indigenous Land*],
Brasil [*Brazil*], 1971

[Yanomae] *Yutuuha pata thëpënë yaropë rië wama, wamama kihi, waiha yanikinë ai hiya kupënë kaxa ehëpë ripi hiraaha taaheha weyaa purunë, hiya, pata, moko, thua pata, thëpë pihi kuaheha weyarinë. Wãarõhõ mahi thëpë kõkãmuu xoaoma, nikere mahi thëpë wakëmamuu xoakema. Nikere thëpë nëhë ikaha thapramoraëma, Iyoo a yai ikamai pihio yarohe. Ihi thëhë thëpë ha ruraprarinë thëpë praiã xoaoma, makii, Iyoo a yai ikãmanimi kama thuë hrãemeri enë, Iyoo anë ikãmapimiha, praiã timapë pihi yai hõriproma makii, hiõmõra moxinë a yai ikãmãrëma, a praiã thëhë xi keyuu yaro. Ihi thëhë a kohipë ikãrãema yaro, wakë a hoprarema, wakë hoprai thëhë, komi thëpënë wakë toama makiihi, wakë yai tikiremahe huxonë, ihi thëhë, huutihi mathaha wakë araa tirekemahe, kuë yaro thuëpë hrãemeri enë wakë hikëama makii, wakë hikepranimi. Ihi thëhë, wakë a kua xoaprarima, inaha pata thëpënë wakë a thaa thapraremahe.*

[En] In the past, our ancestors ate raw meat. Although they ate it raw, over time, two young men saw the heads of *caxa* caterpillars cooked when the collective house was empty. So young, old, young women, old women, people kept thinking [about it] until late. And so, many people got together, painted themselves with annatto paint so that they would look funny, since they wanted to make the Alligator laugh [so that they could steal the fire that the Alligator hid inside its mouth]. And so, when they finished, the people continued to dance, but the Alligator didn't laugh at all. His wife, the frog *Hrãemeri* (*Otophryne robusta*) didn't let the Alligator laugh. The people dancing were having a hard time there, but the bird *Hiõmõra Moxi* made the Alligator laugh by defecating during his presentation dance. So, as the Alligator laughed enthusiastically, it let the fire escape [from its mouth] and all the people took possession of the fire. Then [the bird] caught the fire with its beak and placed the fire on top of the tree trunk. The alligator's wife, the frog *Hrãemeri*, tried to put out the fire with her urine, but the fire didn't go out. That's how fire exists to this day, that's how our ancestors used fire.